



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

SOLICITAÇÃO DE COTAÇÕES (SDC)/REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

Nú: SDC/16/IGTL/IV/2024

FORNECIMENTO DE MESA DE SEPARAÇÃO HIDROGRAVÍTICA/PROVISION OF HYDROGRAVITY SEPARATION TABLE

SECCÃO 1: CONVITE PARA APRESENTAÇÃO DE COTAÇÃO

O presente procedimento de solicitação de cotação, obedece ao disposto no Decreto-Lei n.º 22/2022, de 11 de maio, sobre 'Regime Jurídico do Aproveitamento, dos Contratos Públicos e das Infrações, doravante designado por RJA. Tem por objeto a aquisição de Mesa de Separação Hidrogravítica para o Instituto de Geociências de Timor-Leste, de acordo com o Caderno de Encargos constante do Anexo 1 do presente documento.

O presente convite é composto pelos seguintes documentos:

- I. **Secção 1:** Convite para Apresentação de Cotação
- II. **Secção 2:** Instruções e Dados SDC

Anexo 1: Cadernos de Encargos, composto pelas seguintes secções:

Parte I - Âmbito dos serviços

Parte II - Especificações

Parte III - Forma de pagamento

Anexo 2: Formulário de apresentação de cotação

Anexo 3: Proposta técnica e financeira

Ao preparar a sua proposta, respeite as instruções e os dados da SDC. Note-se que as propostas devem ser apresentadas utilizando o Anexo 1: Formulário de apresentação de propostas, o Anexo 2 e o Anexo 3: Proposta técnica e financeira, pelo método, data e hora especificados na Secção 2. É da sua responsabilidade garantir a apresentação atempada da sua proposta. As propostas recebidas após o prazo, por qualquer motivo, não serão consideradas para avaliação.

Agradecemos e aguardamos a receção das vossas propostas.

SECTION 1: INVITATION TO SUBMIT A QUOTATION

This request for quotation procedure aligns with the provisions outlined in Decree-Law No. 22/2022 of May 11, titled the "Legal Regime for Procurement, Public Contracts, and Infringements," hereinafter referred to as RJA. Its purpose is to procure Hydrogravity Separation Table for the Instituto de Geociências de Timor-Leste, in accordance with the Specifications detailed in Annex 1 of this document.

This invitation comprises the following documents:

- I. **Section 1:** Invitation to Submit a Quotation
- II. **Section 2:** RFQ Instructions and Data

Annex 1: Terms of Reference, consisting of the following sections:

Part I - Scope of services

Part II - Specifications

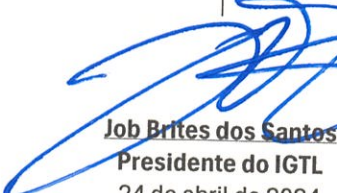
Part III - Payment Method

Annex 2: Quotation Submission Form

Annex 3: Technical and Financial Offer

When preparing your quotation, please adhere to the RFQ Instructions and Data. Note that quotations must be submitted utilizing Annex 1: Quotation Submission Form, Annex 2, and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the specified method, date, and time detailed in Section 2. It is your responsibility to ensure timely submission of your quotation. Quotations received after the deadline, for any reason, will not be considered for evaluation.

Thank you, and we anticipate receiving your quotations.


Job Brites dos Santos
Presidente do IGTL
24 de abril de 2024





Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

SECCÃO 2: INSTRUÇÕES E DADOS DA SDC/ SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA

Introdução

Os Proponentes deverão aderir a todos os requisitos desta SDC, incluindo quaisquer alterações feitas por escrito pelo IGTL.

Qualquer Proposta apresentada será considerada como uma oferta do Proponente e não constitui ou implica a aceitação da Proposta pelo IGTL. O IGTL não tem nenhuma obrigação de conceder um contrato a qualquer Proponente como resultado desta SDC.

O IGTL reserva-se o direito de cancelar o processo de licitação em qualquer fase sem qualquer responsabilidade de qualquer natureza para o IGTL, mediante notificação aos Proponentes ou publicação de aviso de cancelamento no site do IGTL.

Forma e prazo para envio de Cotação

As propostas devem ser apresentadas em envelope fechado, ao cuidado do **Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)**, Rua Hás Laran, Manleuana, Dili, Timor-Leste até às **16.30:00 OTL, do dia 2 de maio de 2024**.

Custo de preparação da cotação

O IGTL não será responsável por quaisquer custos associados à preparação e envio de uma cotação por parte do Fornecedor, independentemente do resultado ou da forma de condução do processo de seleção.

Elegibilidade do Proponente

O proponente deve estar legalmente constituído como empresa, e ter boa imagem e reconhecido trabalho junto da Administração Pública do Estado, neste sentido devidamente qualificada, experiente e com recursos financeiros comprovados.

Resposta ao Pedido de Cotação / Proposta

- O proponente deve preencher a tabela no Anexo 2 e 3.
- O proponente deve verificar a descrição e especificação de todos os serviços.
- O proponente deve colocar os preços unitários e preço total no formulário de Solicitação de Cotações / Proposta.

Introduction

Proponents shall adhere to all requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by IGTL.

Any Proposal submitted shall be considered an offer by the Proposer and does not constitute or imply acceptance of the Proposal by IGTL. IGTL is under no obligation to award a contract to any Proponent as a result of this RFQ.

IGTL reserves the right to cancel the bidding process at any stage without any liability whatsoever to IGTL, upon notification to Proponents or publication of notice of cancellation on IGTL's website.

Form and deadline for submitting quotations

Proposals must be submitted in a sealed envelope to the Instituto de Geociências de Timor Leste, Instituto Público (IGTL), Rua Hás laran, Manleuana, Dili, Timor-Leste by 16.30:00 OTL, on May 2nd, 2024.

Cost of preparing the quotation

IGTL shall not be liable for any costs associated with the preparation and submission of a quotation by the Supplier, regardless of the outcome or the manner in which the selection process is conducted.

Eligibility of the proponent

The proponent must be legally constituted as a company and have a good image and recognized work with the State Public Administration, in this sense duly qualified, experienced and with proven financial resources.

Response to Request for Quotation / Proposal

- *The proponent must fill in the table in Annex 2 and 3.*
- *The proponent must check the description and specification of all services.*
- *The proponent must put the unit prices and total price on the Request for Quotation / Proposal form.*
- *The proponent must endorse its agreement with the stated provisions regarding the validity of the tender, delivery period, warranty period, and manufacturer's*



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

- O proponente deve subscrever o seu acordo com as disposições declaradas quanto à validade da proposta, período de entrega, período de garantia, e autorização do fabricante. Todas as variações em relação às condições declaradas devem ser explicadas numa carta oficial a acompanhar a cotação ou proposta.

Cotação / Preço da Proposta

- Todos os preços devem ser apresentados em dólares americanos.
- Os preços devem ser fixados para a duração do período de entrega especificado.
- Salvo indicação em contrário, a proposta deve ser para a quantidade total indicada pela entidade adjudicatária.

Pagamento

No prazo de 60 dias após a receção dos bens, obras e/ou serviços e apresentação da documentação de pagamento.

Documentação obrigatória a apresentar (para empresa nacional)

- Certidão de dívida válida e legalizada
- Autorização de Exercício de Atividade Económica, legalizada.
- Certidão de Registo Comercial.
- Certidão de Registo Comercial válida e legalizada.
- Extrato de conta bancária.
- Cópia do Cartão de Eleitor ou Bilhete de Identidade, e Passaporte se for estrangeiro
- Cópia dos contratos celebrados para a aquisição/prestação similar (caso existam)

Período de validade das cotações

As cotações devem manter-se válidas durante 90 dias após a data-limite para a apresentação de uma cotação.

Variação de preço

Não serão aceites variações de preços devidas a aumentos, inflação, flutuações das taxas de câmbio ou quaisquer outros fatores de mercado, em qualquer momento durante a validade da cotação após a sua receção.

authorization. Any variations from the stated conditions must be explained in an official letter accompanying the quotation or tender.

Quotation / Bid Price

- All prices must be quoted in US dollars.
- Prices must be fixed for the duration of the specified delivery period.
- Unless otherwise indicated, the proposal must be for the total quantity indicated by the contracting authority.

Payment

Within 60 days after receipt of goods, works and/or services and submission of payment documentation.

Mandatory documentation to be presented (for national company)

- Valid and legalized debt certificate
- Authorization to Exercise Economic Activity, legalized.
- Commercial Registration Certificate.
- Valid and legalized Commercial Registration Certificate.
- Bank account statement.
- Copy of Electoral Card or Identity Card, and Passport if a foreign national
- Copy of contracts for similar acquisition/provision (if any)

Quotation validity period

Quotations should remain valid for 90 days after the deadline for submitting a quotation.

Price Variation

No price variation due to increases, inflation, fluctuations in exchange rates, or any other market factors will be accepted at any time during the validity of the quotation after its receipt



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

Condições para Liberação de Pagamento

Conclusão bem-sucedida do pedido

Clarificação

Não serão aceites pedidos de esclarecimento de Proponentes com antecedência inferior a 2 dias do prazo de apresentação. As respostas ao pedido de esclarecimento serão comunicadas por e-mail até 30 de abril de 2024.

Avaliação das propostas e adjudicação do contrato

- Conformidade com todos os requisitos especificados no Anexo 1.
- As propostas são avaliadas com base nos requisitos de elegibilidade, nas descrições/especificações técnicas, na quantidade e nas condições comerciais.
- Após verificação, as propostas identificadas como substancialmente sensíveis serão reavaliadas para seleccionar o preço mais baixo, que servirá de base para a adjudicação do contrato.
- Sem prejuízo do que precede, a entidade adjudicante reserva-se o direito de aceitar ou rejeitar qualquer proposta ou de anular o processo do concurso em qualquer altura antes da decisão de adjudicação

Prazo para Reclamação

10 dias.

Conditions for Release of Payment

Successful completion of the order

Clarification

Requests for clarification from proponents less than 2 days before the submission deadline will not be accepted. Responses to requests for clarification will be communicated by e-mail no later than April 30th 2024.

Evaluation of proposals and award of contract

- Compliance with all the requirements specified in Annex 1.
- The proposals are evaluated based on eligibility requirements, technical descriptions/specifications, quantity, and commercial conditions.
- After verification, quotes identified as substantially sensitive will be re-evaluated to select the lowest price, which will serve as the basis for awarding the contract.
- Without prejudice to the above, the contracting authority reserves the right to accept or reject any tender, or to cancel the tender dossier at any time prior to the award decision

Complaint Deadline

10 days.



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

ANEXOS/ANNEXES

ANEXO 1: CADERNO DE ENCARGOS

ANNEX 1: TERMS OF REFERENCE

FORNECIMENTO DE MESA DE SEPARAÇÃO HIDROGRAVÍTICA/PROVISION OF HYDROGRAVITY SEPARATION TABLE

PARTE I/PART I

INFORMAÇÕES BÁSICAS

O Instituto de Geociência de Timor-Leste (IGTL) é um instituto público criado pelo Decreto-Lei n.º 60/2023, de 6 de setembro, que altera o Decreto-Lei n.º 33/2012, de 18 de julho (anteriormente designado por Instituto do Petróleo e Geologia). A sua principal missão é realizar investigações de geociências no território de Timor-Leste e nas áreas marítimas sob a sua jurisdição.

OBJETIVOS

Instituto de Geociência de Timor-Leste (IGTL) procura um fornecedor qualificado e experiente para o fornecimento de Mesa Separação Hidrogravítica.

BACKGROUND

The Instituto de Geociência de Timor-Leste (IGTL) is a public institute created by Decree-Law no. 60/2023, of September 6, which amends Decree-Law no. 33/2012, of July 18 (formerly known as the Institute of Petroleum and Geology). Its main mission is to carry out geoscience research on the territory of Timor-Leste and in the maritime areas under its jurisdiction.

OBJECTIVES

Instituto de Geociência de Timor-Leste (IGTL) is looking for a qualified and experienced supplier to Supply of Hydrogravity Separation Table.

PARTE II/PART II

Especificações/Specification

- Mesa de separação hidrogravítica para trabalho á escala laboratorial;
- Para corrente de 240V, 50Hz;
- Acionamento com auto lubrificação;
- Inclinação regulável;
- Velocidade de funcionamento regulável;
- Com estrutura incluída;
- 2 tabuleiros; um para areias grosseiras e outro para finos em fibra de vidro revestida;
- Canal de escoamento do produto;
- Saídas de lavagem com divisores de ajustamento;
- Caudal de processamento de amostras de cerca de 20 a 25 Kg/h
- Dimensões do tabuleiro +/- 600mm x 1300mm

- Hydrogravity separation table for laboratory-scale work;
- For 240V current, 50Hz;
- Self-lubricating drive;
- Adjustable inclination;
- Adjustable operating speed;
- Frame included;
- 2 trays: one for coarse sand and the other for fines in coated fiberglass;
- Product drainage channel;
- Washing outlets with adjustment dividers;
- Sample throughput of around 20 to 25 Kg/h
- Tray dimensions +/- 600mm x 1300mm



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

PARTE III/PART III

FORMA DE PAGAMENTO

1. Os pagamentos só serão efectuados se o fornecedor seleccionado tiver cumprido todas as suas obrigações contratuais até à data de apresentação da factura.
2. O pagamento será efectuado até 60 dias após a conclusão do serviço e receção da fatura.

PAYMENT METHOD

1. *Payments will only be made if the selected supplier has fulfilled all its contractual obligations by the date of submission of the invoice.*
2. *Payment will be made within 60 days of completion of the service and receipt of the invoice.*



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

ANNEXO 2: FORMULÁRIO DE ENVIO DE COTAÇÃO

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM

Solicita-se que as Proponentes preencham este formulário, incluindo o Perfil da Empresa e a Declaração da Proponente, assinem e devolvam como parte de sua cotação juntamente com o Anexo 3: Proposta Técnica e Financeira. O Concorrente deverá preencher este formulário de acordo com as instruções indicadas. Nenhuma alteração em seu formato será permitida e nenhuma substituição será aceita.

Proponents are requested to complete this form, including the Company Profile and the Proponent's Declaration, sign it and return it as part of their quotation together with Annex 3: Technical and Financial Proposal. The Proponent must complete this form in accordance with the instructions indicated. No changes to its format will be permitted and no substitutions will be accepted.

Nome do Proponente/ <i>Proponent's name:</i>	
Referência de SDC/RFQ <i>reference:</i>	Data/ <i>Date:</i>

Descrição do item/ <i>Item description</i>	Detalhes/ <i>Details</i>
Nome legal do Proponente ou entidade líder para JVs/ <i>Legal name of the proponent or lead entity for joint ventures</i>	
Endereço Legal, Cidade, País/ <i>Legal Address, City, Country</i>	
Número de contato/ <i>contact number</i>	
E-mail	
Ano de registo/ <i>Registration Year</i>	
Prazo de entrega/ <i>Delivery period</i>	
Local de entrega/ <i>Place of delivery</i>	
Período de Garantia/ <i>Warranty period</i>	



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

Informação bancária/Bank Information	Nome do banco/Bank Name:
Forneça sua conta bancária dos últimos três meses e detalhe as informações da conta do seu respectivo banco/Provide your bank account for the last three months and detail the account information of your respective bank	Endereço do banco/Bank Address:
	Número da conta bancária/Bank Account Number:
	IBAN:
	SWIFT/BIC:
	Moeda da conta/Account Currency:

Experiência anterior relevante/Relevant previous experience				
Nome dos contratos anteriores/Name of previous contracts	Detalhes de contato do cliente e referência, incluindo e-mail/Client contact and reference details, including e-mail	Valor do contrato/Contract value	Período de atividade/Period of activity	Tipos de atividades realizadas/Types of activities carried out

Declaração do Proponente/Proponent's declaration

Sim/Yes	Não/No	
☐	☐	Requisitos e Termos e Condições: Lemos e compreendemos completamente o SDC, incluindo as informações e dados no CAC e na Tabela de Requisitos. Confirmamos que o Proponente concorda em ficar vinculado a eles. Requirements and Terms and Conditions: We have read and fully understand the RFQ, including the information and data in the CAC and Table of Requirements. I/we confirm that the Proponent agrees to be bound by them.
☐	☐	Confirmamos que o proponente tem a capacidade e as licenças necessárias para satisfazer plenamente ou exceder os Requisitos e que estará disponível para os cumprir durante o período do Contrato relevante. We confirm that the proponent has the capability and licenses necessary to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver during the relevant Contract period.



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

☐	☐	Ética: Ao submeter esta Cotação, garantimos que o Proponente: não celebrou qualquer acordo impróprio, ilegal, colusivo ou anti-concorrencial com qualquer Proponente; não abordou direta ou indiretamente qualquer representante do Comprador (que não o Ponto de Contacto) para fazer lobby ou solicitar informações em relação ao SDC; não tentou influenciar ou fornecer qualquer forma de incentivo pessoal, recompensa ou benefício a qualquer representante do Comprador. Ethics: By submitting this Quotation, I/we warrant that the Proponent: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive agreement with any Proponent; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ; has not attempted to influence or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer.
☐	☐	Conflito de interesses: Garantimos que o Proponente não tem nenhum Conflito de Interesses real, potencial ou aparente ao submeter esta Cotação ou ao celebrar um Contrato para cumprir os Requisitos. Quando surgir um Conflito de Interesses durante o processo de SDC, o Proponente deverá comunicá-lo imediatamente ao Ponto de Contacto da Organização de Compras. Conflict of Interest: We warrant that the proponent has no actual, potential or perceived Conflict of Interest in submitting this Quotation or entering into a Contract to fulfill the Requirements. When a Conflict of Interest arises during the RFQ process, the proponent shall immediately report it to the Purchasing Organization's Point of Contact.
☐	☐	Proibições, Sanções: Declaramos que a nossa empresa, as suas afiliadas ou subsidiárias ou funcionários, incluindo quaisquer membros de JV/Consórcio ou subcontratantes ou fornecedores para qualquer parte do contrato não estão sob uma proibição de aquisição pelo Governo de Timor-Leste ou pelas Nações Unidas, incluindo, mas não limitado a proibições derivadas do Compêndio de Listas de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas e não foram suspensos, excluídos, sancionados ou de outra forma identificados como inelegíveis por qualquer Organização das Nações Unidas ou Grupo do Banco Mundial ou qualquer outra Organização internacional. Prohibitions, Sanctions: We declare that our company, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract are not under a procurement prohibition by the Government of Timor-Leste or the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of Sanctions Lists of the United Nations Security Council and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any United Nations Organization or World Bank Group or any other international Organization.
☐	☐	Falência: Não declarámos falência, não estamos envolvidos em processos de falência ou de reorganização e não existem sentenças ou ações judiciais pendentes contra eles que possam pôr em risco as suas operações num futuro previsível. Bankruptcy: We have not filed for bankruptcy, are not involved in bankruptcy or reorganization proceedings, and there are no judgments or legal actions pending against them that could jeopardize their operations in the foreseeable future.
☐	☐	Período de validade da oferta: Confirmamos que esta Cotação, incluindo o preço, permanece aberta para aceitação durante o Período de Validade da Oferta



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

☐	☐	<i>Offer Validity Period: We confirm that this Quotation, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity Period.</i>
☐	☐	Compreendemos e reconhecemos que não é obrigado a aceitar qualquer cotação que receba e certificamos que os produtos oferecidos nas nossas cotações são novos e não utilizados. <i>We understand and acknowledge that you are not obliged to accept any Quotation you receive, and we certify that the products offered in our Quotations are new and unused.</i> Ao assinar a presente declaração, o signatário abaixo representa, garante e concorda que foi autorizado pela(s) Organização(ões) a fazer a presente declaração em seu nome. <i>By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorized by the Organization(s) to make this declaration on their behalf.</i>

Assinatura/Signature: _____

Nome/Name:

Posição/Position:

Data/Date:



Instituto de Geociências de Timor-Leste, Instituto Público (IGTL)

ANNEXO 3: OFERTA TÉCNICA E FINANCEIRA – Serviços

ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER - Services

Os proponentes devem preencher este formulário, assiná-lo e enviá-lo como parte da sua proposta, juntamente com o Anexo 2: Formulário de Envio de Cotações. O Concorrente deve preencher o presente formulário de acordo com as instruções indicadas. Não serão permitidas quaisquer alterações ao seu formato e não serão aceites quaisquer substituições.

Proponents must complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Proponent must complete this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format will be permitted and no substitutions will be accepted.

Nome do Proponente/Name of proponent:			
Referência de SDC/SDC reference:		Data/Date:	

No.	Descrição/ Especificação Description/Specification	Quantidade/ Quantity	Preço Unitário/Unit Price (US\$)	Total Preço/Total price (US\$)
1	Fornecimento de Mesa Separação Hidrogravítica	1		
TOTAL				
O preço da cotação deve ser fixado durante o período do contrato/The price of the quotation must be fixed for the duration of the contract				

Eu, abaixo-assinado, certifico que estou devidamente autorizado a assinar a presente cotação e a vincular a empresa abaixo indicada caso a cotação seja aceita.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and to bind the company below should the quotation be accepted.

Nome da empresa/Company name:	Assinatura autorizada/Authorized signature:
Endereço/address:	
número de telefone/telephone number:	Data/Date:
Endereço de email/email address:	Nome/name:
	Posição/Position:
	Email: